

**CERTIFICAT DE COMPETENCE EN LANGUES
DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR
CLES**

Langue: Espagnol

Session : 2007

Niveau : CLES 1

Composition du dossier du candidat

Ce dossier comporte :

1. Informations à l'attention du candidat – page 2
2. Présentation de CLES 1 – page 3
3. Dossier de travail du candidat – pages 4 à 14
4. Dossier documentaire (textes) – pages I à V

**Vérifiez que vous êtes en possession de tous ces documents.
Ce dossier dans son intégralité est à remettre au surveillant à la fin de l'écrit
(avant l'enregistrement du message téléphonique)**

5. Une fiche « Activités de Production Orale » vous sera remise après 1h45 (page 15)

En aucun cas vous ne sortirez avant la fin du temps imparti – 2 heures

NUMERO D'ANONYMAT : N°:

✕

NUMERO D'ANONYMAT : N°:

Cadres réservés au candidat : *Entourez la bonne réponse, svp.*

Langues	Filière	Année du cursus	
Allemand	Sciences pures	L1	
Anglais	Sc. et techniques	L2	
Espagnol	Sc. humaines	L3	
Italien	Lettres	M1	
Portugais	Sports	M2	
	Arts	Autres	
	Langues		

A déjà passé CLES 1	A déjà réussi CLES1	A déjà passé CLES2	Quel centre ?	Quelle Date ?
Oui Non	Oui Non	Oui Non		

Cadre réservé au correcteur

CLES	Compr Orale	Compr Ecrite	Prod Ecrite	Prod Orale	Résultats
CLES1	Oui Non	Oui Non	Oui Non	Oui Non	Oui Non
CLES2	Oui Non	Oui Non	Oui Non	Oui Non	Oui Non

**CERTIFICAT DE COMPETENCE EN LANGUES
DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR
CLES**

Langue : ESPAGNOL
Session : 2007
Niveau : CLES 1

1. Informations à l'attention du candidat

CLES a pour objectif de certifier les compétences opérationnelles en langues selon quatre niveaux définis dans le Cadre européen de référence.

Référentiel CLES 1 (version du 26.04.04-modifiée le 17.09.2004)

CLES 1 atteste la capacité de l'étudiant à s'insérer dans un programme d'études dans une université européenne.

Les tâches proposées s'articulent autour d'un scénario général et réaliste. Elles prennent appui sur des sujets ou des thèmes pertinents pour les études universitaires.

La durée totale des épreuves ne doit pas être supérieure à 2 heures.

Compétences évaluées :

- Compréhension écrite/orale : le candidat doit faire la preuve qu'il est capable de lire et comprendre des documents pertinents pour la « vie universitaire ».

- Production écrite/orale : le candidat doit être capable de produire un message simple écrit/oral dans le cadre de situations pertinentes pour la vie universitaire, par exemple en production écrite il est capable de rédiger un document courant nécessaire aux études universitaires (lettre, message électronique, ...). A l'oral, il montre qu'il est capable de produire un message oral court dans un contexte pertinent pour les études universitaires.

- Interaction : l'interaction n'est pas évaluée à ce niveau.

Les concepteurs et coordonnateurs CLES cherchent continuellement à améliorer le format des épreuves ainsi que sa qualité. Pour cette raison nous avons besoin d'analyser vos productions aussi bien écrite qu'orale. Celles-ci pourront être utilisées pour la constitution d'exemples représentatifs de production au niveau CLES 1.

Nous vous remercions pour votre participation et compréhension et nous vous serions reconnaissants de bien vouloir donner votre accord pour l'exploitation de vos productions.

.....

Je soussigné(e),

accepte que mon travail soit utilisé à des fins d'analyse et comme exemple à toutes fins utiles. Mon identité ne sera toutefois pas révélée.

à, le

Signature :

**CERTIFICAT DE COMPETENCE EN LANGUES
DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR
CLES**

Langue : ESPAGNOL
Session : 2007
Niveau : CLES 1

2. Présentation de l'examen CLES 1

L'examen est organisé de la façon suivante :

Vous disposez d'un dossier documentaire constitué de textes écrits et de documents oraux. Vous allez rechercher les informations nécessaires à la réalisation de deux tâches simulées mais réalistes : rédaction d'un texte écrit et production d'un message oral. La finalité de CLES 1 est la validation d'un niveau de compétence en langue, et de ce fait, la partie fondamentale de l'épreuve est la tâche communicative finale.

Pour cela vous allez :

- Découvrir le sujet ;
- Vous approprier le contenu ;
- Traiter l'information : repérage, restitution ;
- Réorganiser les éléments d'information retenus en vue de la réalisation des tâches finales.

Etapas de votre travail

1/ Compréhension de l'oral : 30mn.

2/ Compréhension de l'écrit : 30mn.

3/ Production écrite : 45 mn.

4/ Production orale : 15 mn.

Les 3 épreuves (I - Activités de compréhension de l'oral ; II - Activités de compréhension de l'écrit ; III - Activité de production écrite) ne devront pas dépasser 1h45. L'épreuve IV – Activité de production orale dure environ 15 minutes. Les activités de compréhension (I et II) vous permettront de rechercher les informations dont vous aurez besoin dans les textes et messages oraux fournis dans le dossier documentaire. Nous vous conseillons de réaliser cette tâche en 1 heure. Vous aurez ensuite à rédiger une lettre ou autre document écrit. Enfin, vous enregistrerez deux messages oraux comme si vous laissiez un message sur un répondeur, la durée de cette dernière partie n'excèdera pas 15 minutes.

**CERTIFICAT DE COMPETENCE EN LANGUES
DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR
CLES**

Langue : ESPAGNOL

Session : 2007

Niveau : CLES 1

3. Dossier de travail du candidat

Mise en situation :

Vous venez d'obtenir le certificat en langue espagnole qui vous permet d'intégrer un établissement de l'enseignement supérieur espagnol. Vous décidez de vous inscrire en première année à l'Université d'Oviedo dans la région des Asturies. La première année d'études à l'université étant réputée difficile et souvent vouée à l'échec, vous suivez les conseils que vos proches et vos enseignants vous ont donnés pour mettre toutes les chances de votre côté. Vous préparez cette rentrée dès maintenant.

Les documents mis à votre disposition dans ce dossier vous aideront à réaliser les tâches finales de production écrite et de communication orale. Le sujet proposé cette année permet aux candidats de comprendre les difficultés d'adaptation des étudiants universitaires de première année et le rôle décisif que les tuteurs/parrains peuvent avoir auprès de ces étudiants.

Tâches de production et de communication :


 **Tâche écrite**

Vous êtes arrivé(e) à l'université d'Oviedo il y a un mois. Vous êtes un peu désorienté(e) et perdu(e), vous ne connaissez pas encore bien la ville et tout vous paraît difficile à l'université. Les cours ont débuté et vous avez fait connaissance avec plusieurs étudiants de première année qui vous ont parlé du programme de tuteurs. Vous décidez de faire une demande de tuteur.


 **Tâche orale**

Vous laisserez deux messages sur répondeur téléphonique en fonction des situations décrites à la fin du sujet.

Documents à étudier:


 **Document vidéo:** *Los alumnos dan ejemplo*. Revista Uno-Universidad de Oviedo, N°45. (20 octobre 2005) Durée : 4mn40.

 **Texte n°1 :** Conocer Oviedo (*Source:* <http://www.verdenorte.com>)

 **Texte n°2 :** *Breve Reseña histórica de la Universidad de Oviedo* (*Source:*<http://www.uniovi.es>)


 **Texte n°3 :** *Guía del estudiante 2006-2007* (*Source:*<http://www.uniovi.es>)

 **Texte n°4 :** ¿Qué estudiar ? » Cursos cero (*Source :*<http://www.universia.es>)

 **Texte n°5 :** Consejos prácticos » Los universitarios opinan » Cómo organizarse: extrait
(*Source:*<http://www.pre.universia.es>)

*Pensez bien à gérer votre temps,
lisez attentivement les documents,
les instructions et les questions avant de répondre.
Bon courage !*

I - Activités de compréhension de l'oral

 **Document vidéo:** *Los alumnos dan ejemplo.* Revista Uno-Universidad de Oviedo, N° 45 (20 octobre 2005).

Vous disposez d'environ 4 minutes pour prendre connaissance de l'ensemble des questions relatives à cet exercice (document vidéo). Vous visualiserez dans un premier temps l'enregistrement pour répondre aux questions qui vous sont posées. Vous visualiserez le même document encore deux fois pour vérifier et compléter vos réponses.

Exercice 1- Cocher la case correspondant à votre réponse: 4 pts

- En la universidad de Oviedo se ha desarrollado un programa de tutorías destinado a

- los estudiantes extranjeros.
- los estudiantes de primer año.
- los estudiantes que tengan dificultades académicas.

- El programa de tutorías fue creado

- por los profesores de la facultad de Oviedo.
- gracias a la colaboración entre profesores y alumnos.
- por el C.O.I.E. (Centro de Orientación e Información al Estudiante).

- Este programa empezó a desarrollarse

- hace cinco meses.
- hace tres años .
- en el presente curso académico.

- El programa de tutorías se está desarrollando en


- Filología, Psicología, Medicina e Ingeniería.
- casi todas las carreras que se imparten en la universidad de Oviedo
- solamente dos carreras
- Filología, Ingeniería y Medicina.

Exercice 2 - Compléter l'énoncé. 1,50 pts


“En Psicología se lleva a cabo el programa de tutorías desde hace.....
mientras que en Medicina se lleva a cabo porconsecutivo”.

Exercice 3 - Rayer le/les mot(s) « intrus ». 2 pt

◆ moins 0,25 pts par réponse fausse

	Esther es estudiante de psicología y participa en el programa de tutorías. Explica que después de dar la bienvenida oficial a los nuevos estudiantes, los tutores conversan con ellos, para darles informaciones acerca de la vida universitaria, sobre:				
	las prácticas	la asiduidad	las salidas	los exámenes	las convalidaciones






Exercice 4 - Choisir l'énoncé le plus proche des paroles dites par Angeles del Brío. 1,50 pt

	<input type="checkbox"/>	Los estudiantes colaboran en este programa de manera desinteresada. Lo hacen porque a ellos también les sirvió de gran ayuda cuando empezaron la universidad.
	<input type="checkbox"/>	Los estudiantes participan voluntariamente en este programa. A ellos les permite relacionarse con otros estudiantes, conocer a gente generosa.
	<input type="checkbox"/>	Los estudiantes no querían beneficiarse académicamente de su participación en el programa de tutorías, simplemente deseaban guiar a sus nuevos compañeros.

Exercice 5 - Répondre par vrai (V) ou faux (F).


2,50 pts.

◆ moins 0,25 pts par réponse fausse

¿QUIEN?		V	F
 Fátima	En las tutorías te pueden ayudar con los apuntes, y encima te permiten conocer a gente de otros cursos.		
 Imanol	Los tutorados los encuentro interesantes, te aconsejan en las asignaturas y en cómo tomar apuntes.		
 Dani	Los tutores es algo que ayuda mucho. En segundo año, los estudiantes suelen echar de menos las tutorías.		
 Javier	Las bromas que se suelen gastar a veces suelen ser pesadas.		
 David	Mi novatada me la tomé lo mejor posible porque sabía que de todas maneras se iban a reír mucho de mí.		

Exercice 6 - Répondre par « OUI » ou par « NON ». 2.50 pts

◆ **moins 0,25 pts par réponse fausse**

<p style="text-align: center;">Andrea</p> 		SI	NO
	Comenzó la Facultad cuatro años antes de que empezaran las tutorías.		
	Es estudiante de psicología.		
	Cuando ella estaba en primero conocía solamente a una persona.		
	Ella cuenta que estaba muy perdida, no podía acudir a nadie y tenía que buscar todas las informaciones por Internet.		
	Para ella el programa de tutorías es muy enriquecedor y permite hacer amistades.		

Total Compréhension Orale

... / 14 points

- CO:
- Admis(e) à partir de 8.5 points**
 - Refusé(e)**

II - Activités de compréhension de l'écrit

TEXTE 1 : Conocer Oviedo

Exercice 1- Compléter les énoncés suivants. 1,50 pts

- Uno de los lugares más bellos de la ciudad es
- Oviedo ha sido galardonada en varias ocasiones con la escoba de oro porque tiene
- Gracias a suOviedo puede alojar a los visitantes.

Exercice 2 - Donner trois éléments de réponse. 0,75 pts

Citar tres actividades culturales que ofrece Oviedo:

.....

Exercice 3 - Mettre une croix dans la case correspondant à votre réponse. Chaque action doit être assimilée à un adjectif. 1 pt

	fácil	agradable	complicado	limitado
Pasear				
Circular				
Aparcar				
Desplazarse en autobús				

Total TEXTE 1 3,25 ... / pts

TEXTE 2 : Breve Reseña histórica de la Universidad de Oviedo

Exercice 1- Cocher la / les bonne(s) réponse(s). 0,50 pts

◆ **moins 0,25 pts par réponse fausse**

El desarrollo de la Universidad de Oviedo ha sido debido a :

- sus orígenes antiguos
- la creciente demanda de nuevos estudios en los años 80
- su reconocido prestigio

Total TEXTE 2 0,50 ... / pts

Texte n°3 : Guía del estudiante 2006-2007

Exercice 1- Cocher les bonnes réponses. 2 pts

◆moins 0,25 pts par réponse fausse

- Al matricularse, todos los alumnos deben presentar la siguiente documentación:

- una fotografía igual a las utilizadas en el D.N.I
- el resguardo de abono de traslado de expediente
- copia del talón de cargo justificante de haber realizado el ingreso
- acreditación documental de las exenciones de matrícula

- El objetivo del Centro de Orientación e Información al Estudiante de la Universidad de Oviedo es:

- dar información
- publicar las obras de los estudiantes
- facilitar documentación en particular a los estudiantes de Doctorado
- orientar a los estudiantes

Exercice 2- Répondre par Vrai ou par Faux. 2pts

◆moins 0,25 pts par réponse fausse

La Tarjeta Deportiva

	V	F
sólo permite hacer deporte en el campus de Oviedo		
cuesta 29 euros al año a los estudiantes		
es indispensable para practicar deporte en la universidad de Oviedo		
ofrece ciertas reducciones		

Exercice 3- Citer trois éléments de réponse. 0,75 pts

El albergue propone varios servicios como por ejemplo:

Exercice 4- Cocher Oui « SI »ou Non « NO » pour les affirmations suivantes. 1 pt

◆moins 0,25 pts pour 2 réponses incorrectes

	SI	NO
Las publicaciones periódicas de la Biblioteca Universitaria no pueden solicitarse en préstamos		
Todos los fondos bibliográficos que alberga la Biblioteca Universitaria pueden consultarse		
Los libros de la Biblioteca Universitaria pueden tomarse prestados durante 8 días		
La Biblioteca está abierta sólo a los miembros de la comunidad universitaria		

Exercice 5- Relier par une flèche chaque élément de la colonne A avec l'élément de la colonne B qui convienne. 1 pt

◆moins 0,25 pts par réponse fausse

	colonne A	colonne B
Para pertenecer al Coro Universitario	no se exige	pasar pruebas
	se exige	saber música
	Total TEXTE 3	...6,75 / pts

Texte 4 : ¿Qué estudiar? Cursos Cero

Exercice 1- Cocher “sí”ou“no”pour chaque élément. 1,5pts

◆moins 0,25 pts pour 2 réponses incorrectes

Los cursos Cero son

	SI	NO
muy costosos	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
obligatorios	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
antiguos	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
un complemento de formación	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
anuales	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
una ayuda	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Total TEXTE 4 1,5 ... / pts

TEXTE 5: [Consejos prácticos](#) » [Los universitarios opinan](#) »

Exercice 1- Compléter chaque case du tableau suivant en utilisant un groupe de mots en fonction des informations contenues dans le texte. 2 pts

¿QUIÉN?	Consejo 1	Consejo 2
María	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Mariella	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Juan José	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Pedro Luis	<input type="text"/>	<input type="text"/>

Total TEXTE 5 2 ... / pts

Total comprensión escrita : ... / 14 points

CE : **Admis (e) à partir de 8,5 pts**
 Refusé (e)

III - Activité de production écrite

 ***Écrit :***

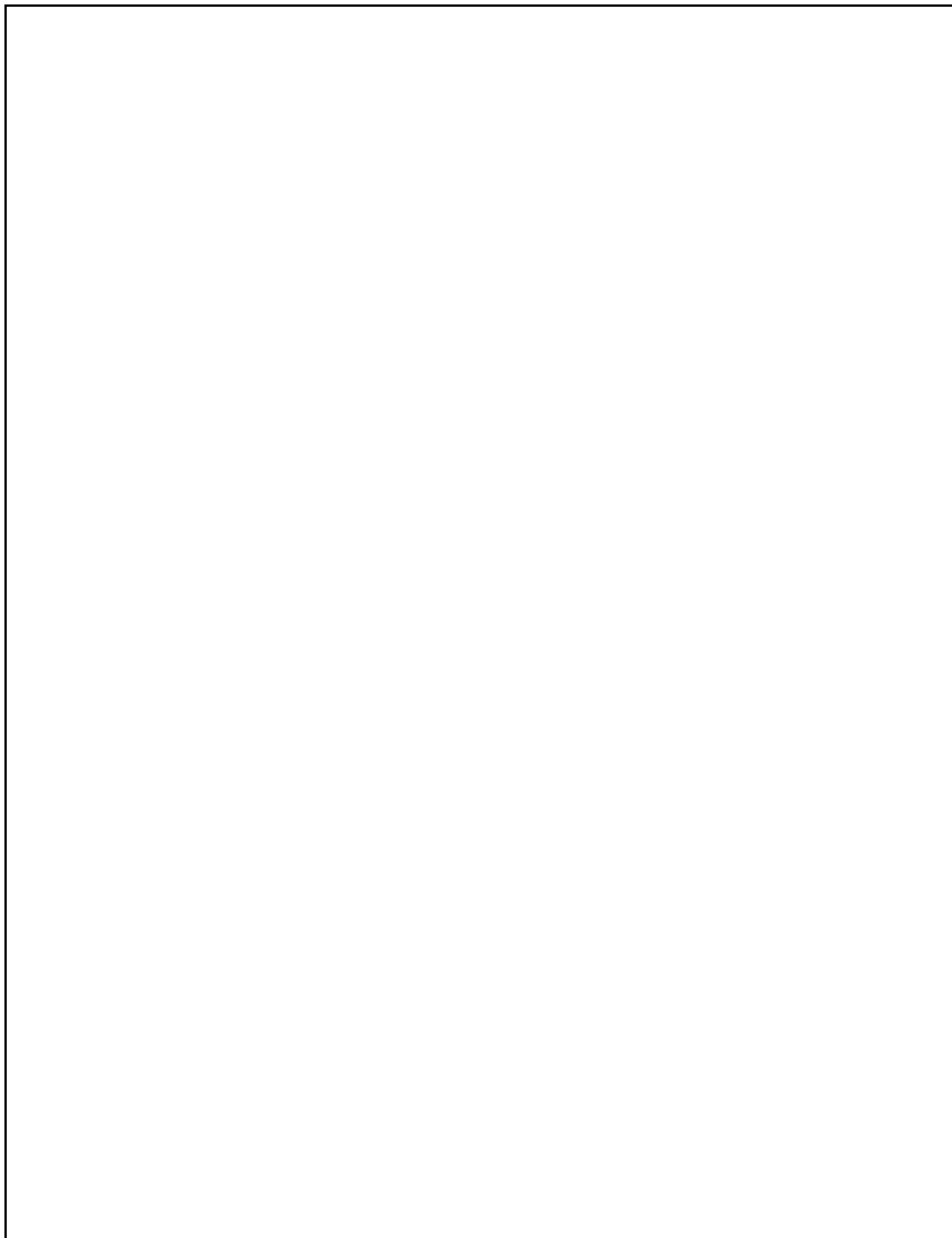
Vous êtes arrivé (e) à l'université d'Oviedo il y a un mois. Vous êtes un peu désorienté (e) et perdu(e), vous ne connaissez pas encore bien la ville et tout vous paraît difficile à l'université. Les cours ont débuté et vous avez fait connaissance avec plusieurs étudiants de première année qui vous ont parlé du programme « Tutores de primero ». Vous décidez de demander un tuteur.

En vous appuyant sur les documents proposés, votre tâche consiste à rédiger, avec soin, une lettre de motivation, d'environ 200 mots, qui abordera les points suivants :

- Présentation personnelle (âge, études poursuivies, ville d'origine, loisirs, etc.) ;
- Votre participation à « Curso Cero » ;
- Expérience dans l'université : les aspects positifs et négatifs;
- Que savez-vous sur le rôle des tuteurs ?;
- Qu'attendez-vous d'un tuteur ?;

Indiquez en bas de page de votre production écrite le nombre de mots.

Vous pouvez utiliser cette page comme brouillon



Production écrite

Asociación « Tutores de primero »

.....

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

Blank lined writing area with 7 horizontal lines and a margin line on the left.

Blank lined writing area with 12 horizontal lines and a margin line on the left.

IV - Activités de production orale


 Vous allez enregistrer deux messages.


Vous donnerez d'abord votre numéro de candidat en reprenant la phrase suivante : « mon numéro de candidat est... ».

Pour chaque message, vous réfléchirez deux minutes sans prendre de notes, puis vous enregistrerez votre message (une à deux minutes). Lorsque vous aurez fini votre message vous direz la phrase suivante : « Fin del mensaje. »



Oral:

 Message 1 : Vous êtes en difficulté en ces premières semaines de votre première année universitaire dans une ville qui n'est pas la vôtre. Vous avez fait une demande de tuteur il y a trois semaines et vous n'avez pas encore reçu de réponse. Vous téléphonez à l'association « Tutores de primero » et laissez un message sur le répondeur. Vous vous présentez, vous racontez votre cas et vous parlez de vos difficultés. Vous expliquez combien est important pour vous de recevoir une réponse affirmative dans les plus brefs délais.

 Message 2 : Votre copain Carlos s'est inscrit en première année de Droit à l'université de Salamanca. Vous ne lui avez pas donné de vos nouvelles depuis le début de l'année universitaire. Vous lui laissez un message sur son répondeur : vous lui racontez comment s'est déroulée votre rentrée, vous décrivez l'université d'Oviedo, vous parlez des services qu'elle propose aux étudiants, de l'ambiance qu'y règne et des conseils donnés aux étudiants de première année.